



Soumrakový spínač Súmrakový spínač Twilight switch Întrerupător crepuscular Automat zmierzchowy Alkonykapcsoló Сумеречный контактор

(RU)

Varování!

Varovanie!

Warning!

Avertizare!

Ostrzeżenie!

Figyelem!

Внимание!

Přístroj je konstruovaný pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalační, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která je dokonale seznámila s tímto návodom a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepěťovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci této ochrany však musí být v instalaci předřazena vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínajících přístrojů (stýkače, motory, induktivní zátěže apod.). Před zahájením instalace se zabezpečit, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdířom nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a výšce okolní teploty nebyly překročeny maximálně dovolená pracovní teplota přístroje. Při instalaci a nastavení použijte Sroubkovák šíře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podložte ho také k montáži příslušnou. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na řádném způsobu transportu, skladování a záchrany. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící diel, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u predajcu. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skladku.

Přístroj je konstruovaný pro připojení do 1-fázové sítě středového napájení AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalační, připojení, nastavení a obsluhu může realizovat až osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která je dokonale seznámila s tímto návodom a funkcií přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepěťovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci této ochrany však musí být v instalaci předřazena vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínajících přístrojů (stýkače, motory, induktivní zátěže apod.). Před zahájením instalace se zabezpečit, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj k zdířom nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a výšce okolní teploty nebyly překročeny maximálně dovolená pracovní teplota přístroje. Při instalaci a nastavení použijte skrutkováč šířky cca 2 mm. Majte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podložte ho také k montáži příslušnou. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na řádném způsobu transportu, skladování a záchrany. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící diel, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u predajcu. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skladku.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12-240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances from spinnajícich přístrojů (stýkače, motory, induktivní zátěže a pod.). Pred zahájením instalace se zabezpečit, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj k zdířom nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a výšce okolní teploty nebyly překročeny maximálně dovolená pracovní teplota přístroje. Při instalaci a nastavení použijte skrutkováč šířky cca 2 mm. Majte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podložte ho také k montáži příslušnou. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na řádném způsobu transportu, skladování a záchrany. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící diel, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u predajcu. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skladku.

Dispozitiv este constituit pentru racordare la retea de tensiune monofazata 230 V sau DC 12-240 V si trebuie instalat conform instructiunilor si a normelor valabile in tara respectiva. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnica, care a luat la cunoastinta modul de utilizare si cunoaste functiile dispozitivului. Pentru protectia corespunzatoare a dispozitivului trebuie instalat elementul de siguranta corespunzator. Inainte de montarea dispozitivului va asigurati ca instalatia nu este sub tensiune si intrerupă tor - principul este in pozitia "DECONECTAT". Nu instalati dispozitivul la instalatii perturbante electromagnetice mari. La instalarea corecta a dispozitivului asigurati o circulatie ideală a aerului astfel încât, la o functionare indelungata și o temperatură a mediului ambient mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folositi suruburi de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Functionarea fară probleme a dispozitivului depinde și de modul în care acesta este transportat, depozitat. Dacă descoferiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționarea sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demonta după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după ce depozit în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z siecią 1-fazowym AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenie ochronnego na przednim panelu. Przed rozpozeciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie nie może być włączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fałszywą elektromagnetyczną. Dla właściwej instalacji potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrewnika 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna kontynuować się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość urzęduń wynika z równowagi warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nimi. W przypadku stwardenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy założony ponownie przywracany.

Az eszköz egyszerűsített vezérlésű (12-240V), vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen ütmutatóban található műveletek (felszerelés, bekötés, beállítás, üzemebe helyezés) csak megfelelő kész szakember végezheti, aki áttanultmányozta az ütmutatót és tisztában van a készülék működéséről. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlap alá védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültséssel nemtesz. Ne telepítse az eszköz elektromágnesesen túlerőltetett környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légaranyást kell biztosítani. Az üzemelőhelyről ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy foltonys územ esetén sem. A szélesítés és hőelvezetés közötti közelgörbülettel a hőmérsékleti szabályozásnak a hőmérsékletet nem követi. Az eszköz teljesen elektronikus – a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hablant működésnek úgyisztintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bárminyi sérelmes, hibás működés utal nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük, hogy helyezze üzembe a készüléket, hanem jelölje ezt az eladónál. Az élettartam lelettelével a termék újrahaszosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230 В или AC/DC 12-240 В. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройка и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охран при монтаже дополнительного необходима охрана более высокого уровня (A,B,C) и нормально обеспеченная защита от помех коммутирующим устройством (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить что не находятся ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выключен". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным извлечением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройке приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь – не устанавливайте это изделие, а поспите на рекомендацию продавца. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как на электронными отходами.

Charakteristika / Charakterystika / Characteristic / Característica / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

(CZ)

- slouží pro ovládání osvětlení na základě úrovně intenzity okolního světla
- používá se ke spínání pouličního a zahraničního osvětlení, osvětlení reklam, výloh apod.
- úrovně osvětlení sleduje prostřednictvím externího senzoru a spíná výstup podle nastavené úrovni na přístroji
- ovládací vstup pro blokování výstupu, např. spínacími hodinami
- nastaviteľná úroveň osvetlenia v dvoch rozsahoch: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx
- nastaviteľná časová prodleva pre elimináciu krátkodobých výkyv v osvetlení
- externí senzor s krytom IP56 s upzīšením pre montáž na zeď / do panelu (krytka a držák senzoru sú současťou dodávky)
- napätie napäti: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x prepínací 16 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnení na DIN lištu

(EN)

- serves to control lights on the basis of ambient light intensity
- used for switching street illumination and garden lights, illumination of advertisements, shop windows, etc.
- level of ambient intensity is monitored by an external sensor and output is switched according to set level on the device
- control input for additional control, e.g. time switch, preswitch etc.
- level of illumination adjustable in two ranges: 1 - 100 Lx and 100 - 50000 Lx
- adjustable time delay to eliminate short term fluctuation in illumination
- external sensor IP56 suitable for mounting on the wall (cover and holder of a sensor are a part of the package)
- supply voltage AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- red LED output indication
- 1-MODULE, DIN rail mounting

(PL)

- służy do sterowania oświetleniem na podstawie pomiaru poziomu natężenia oświetlenia
- stosuje się do załączenia oświetlenia na ulicach, działkach, reklamach itd.
- poziom oświetlenia nadzorowany jest za pomocą zewnętrznej czujki i załączka wyjście wg ustawionego progu natężenia oświetlenia
- wejście sterujące dla zewn. sterowania, np. zegarem sterującym
- nastawialne poziomy w dwóch zakresach: 1 - 100 Lx 100 - 50000 Lx
- nastawialne opóźnienie do eliminacji krótkotrwałych zmian w natężeniu oświetlenia
- czujnik zewnętrzny z ochroną IP56 dostosowany do montażu na ścianie lub panelu
- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED
- wykonyanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynie DIN

(RO)

- служит для управления освещением в зависимости от уровня окружающей освещенности
- применяется для уличного и дачного освещения, освещения реклам, витрин и т.п.
- следит за уровнем окружающего освещения с помощью внешнего сенсора и замыкает вход, в зависимости от установленной величины
- управляющий вход для блокировки выхода, напр. коммутирующим таймером
- настраиваемый уровень освещения в двух диапазонах: 1 - 100 Lx и 100 - 50000 Lx
- настраиваемая задержка времени для устранения влияния кратковременных колебаний освещенности
- внешний сенсор с защитой IP56 и с приспособлением для крепления на стену/панель (покрытие и держак сенсора в комплекте поставки)
- напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
- выходной контакт: 1x переключ. 16 A
- состояние выхода указывает красный LED
- в исполнении 1-модуль., крепление на DIN рейку

(SK)

- sleduje úroveň okolitého osvetlenia a v závislosti na nastavenej hodnote spina výstup
- nastaviteľne časové oneskorenie pre elimináciu krátkodobých výkyv osvetlenia
- nastaviteľná úroveň osvetlenia v dvoch rozsahoch: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx
- blokovací vstup S pre "nútené" vypnutie výstupu (napr. blokovanie výstupu spínacími hodinami v určitý nočný čas, keď nie je účelne, aby výstrela reklama svietila)
- ovládací vstup pre prednádejné ovládanie, napr. spínacími hodinami
- externé čidlo s krytom IP56 s prispôsobením pre montáž na stenu alebo do panelu
- stav výstupu indikuje červená LED
- prevedenie 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

(RO)

- Pentru controlul luminilor pe baza intensitatii lumini ambientale
- Folosit in iluminatul stradal si al grădinilor, iluminarea panourilor publicitate, vitrinelor, etc.
- Nivelul intensitatii ambientale este monitorizat prin- un senzor extern iar ieşirea este reglabilă
- Controlul intrărilor
- Nivelul intensitatii lumini reglabil in 2 etape: 1 - 100 Lx și 100 - 50000 Lx întăriziere ajustabilă pentru eliminarea fluctuațiilor pe termen scurt a luminozității
- Senzor extern IP56 cu montaj pe perete sau panou electric (capacul și suportul senzorului fac parte din pachetul standard)
- Tensiunea de alimentare AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V
- Contacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A
- Indicare relee ieșire activ prin LED roșu
- 1-MODUL, Montabil pe şina DIN

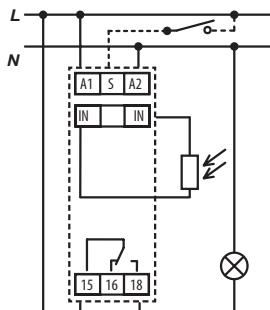
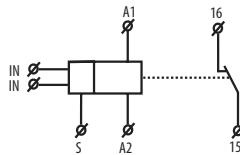
(HU)

- Használható világítás vezérlésre a környezeti fényennyiség alapján
- Kiváló megoldást jelent utcai világítás, kerti világítás, üzletek kirakatvilágításának, stb. kapcsolására
- A környezeti megvilágítás mérete alapján a beállított megvilágítási érték szerint vezérli a kimenetet
- Vezérlő bemenet a további vezérléshez, például kapcsoló óra, nyomógomb
- Két tartományban állítható megvilágítási érték: 1 - 100 Lx és 100 - 50000 Lx
- Állítható késleltetés a rövid idejű megvilágítási értékkel: 1 - 100 Lx és 100 - 50000 Lx
- IP56 védeottségű külső érzékelő, amely falra is szerehető a mellékelt tartóval
- Tápfeszültség AC 230 V vagy AC/DC 12 - 240 V
- Kimeneti kontaktus: 1x változóirányító 16 A
- Kimeneti jelzése piros LED
- 1 modul széles, DIN sínre szerelhető

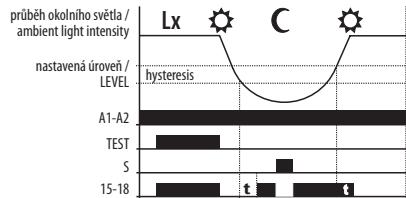
Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnicii	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SOU-1
Napájecí svorky:	Napájecí svorky:	Supply:	Terminale pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájecie napäťie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Nапряжение питания:	AC/DC 12-240 V (AC 50-60 Hz)
Příkon:	Prikon:	Input:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Telj. felvétel:	Мощность:	AC 0.7-3 VA/DC 0.5-1.7 W
Napájecí napětí:	Napájecie napäťie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Nапряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Příkon (zdánlivý/ztrátový):	Prikon (zdánlivý/ztrátový):	Input (apparent/loss):	Consum (apparent/pierce):	Znamionowy pobór mocy:	Telj. Felvétel:	Мощность (номин./теряемая):	AC max. 12 VA / 1.8 W
Tolerance napájecího napáti:	Tolerancia napájecieho napäťia:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Tolerančia napäcia zasilania:	Tápfeszültség tű rese:	Допуск напряжения питания:	-15%+10%
Indikace napájení:	Indikácia napäjania:	Supply indication:	Indicare relee alimentat:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:	zelená / green LED
Časová prodleva:	Časové oneskorenie:	Time delay:	Releu de timp:	Przedłużenie czasowe:	Időkésleltetés:	Длительность задержки:	0 - 2 min
Nastavení časové prodlevy:	Nastavenie čas. oneskorenia:	Time delay setting:	Reglajúci timpulu:	Nastaw. przedłużenia czasowego:	Időkésleltetés beállítása:	Настраиваемое время задержки:	potenciometrem / potentiometer
Hodnota osvetlenia - rozsah 1):	Hodnota osvetlenia - rozsah 1):	Illumination range 1):	Nivelul iluminării 1):	Zakres mierzenia 1):	Mérési tartomány 1):	Уровень освещен. - диапазон 1:	1 - 100 Lx
Hodnota osvetlenia - rozsah 2):	Hodnota osvetlenia - rozsah 2):	Illumination range 2):	Nivelul iluminării 2):	Zakres mierzenia 2):	Mérési tartomány 2):	Уровень освещен. - диапазон 2:	100 - 50 000 Lx
Ovládání:	Ovládanie:	Controlling:	Control	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:	
Příkon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Consumption of control input:	Tensiunea intrării de control:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Teljesítménylevel. a bemeneten:	Мощность управл. напряжения:	0.8 - 530 m VA
Pripojení záťaze mezi S-A2:	Pripojenie záťaze medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare intre S-A2:	Pod. obciążenia pomiędzy S-A2:	Ellenállás S-A2:	Подключение нагрузки S-A2:	ano / yes
Max. kapacita kabelu ovládání:	Max. kapacita kablu ovládania:	Max. capacity of cable control:	Capacitatea maximă a cablului	Maks. pojemność kabla do sterow.: - fará lampa legatá:	Vezérlőkábel max. kapacitás:	Макс. ёмкость кабеля управления:	
-bez pripojení dūtnaviek	-bez pripojenia dūtnaviek	-without connected glow-lamps	- fará lampa legatá:	- bez podłączeniagilzy:	- gilmmálpákkal:	без подкл. ламп тлеющего разз.	12 nF
- s pripojenými dūtnavkam	- s pripojenými dūtnavkami	- with connected glow-lamps	- cu lampa legatá:	- z podłączenniemgilzy:	- gilmmálpákkal:	- с подкл. ламп тлеющего разз.	(UNI), nelze připojit doutnavky / NO (AC 230V) 9nF, max. 4ks/pcs (1ks / pcs-1mA)
Ovládaci svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Terminale de comandă:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S
Dĺžka ovládacieho impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulsu:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterującego:	Impulsus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 25 ms / max. neomezená / unlimited
Doba obnovenia:	Doba obnovenia:	Reset time:	Temposul de resetare:	Czas regeneracji:	Üjraindítási idő:	Период восстановления:	150ms
Výstup:	Výstup:	Output:	iesire:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóerintkező:	Количество контактов:	1x přepínací / changeover (AgSnO ₃)
Jmenovitý prud:	Menovitý prud:	Rated current:	Intensitate:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16A/AC1
Spínany výkon:	Spínany výkon:	Switched capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapscolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000VA / AC1, 384W DC
Špičkový prud:	Špičkový prud:	Inrush current:	Currentul de vârf:	Przeciążenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30A / <3s
Spínane napětí:	Spínane napätie:	Switched voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapscolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC1 / 24 V DC
Min. spínany výkon DC:	Min. spínany výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин.замык.мощность DC:	500mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare relee ieşire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Подкл. нагрузки на клемме B1:	červená / red LED
Mechanická životnosť:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Индикация выхода:	3x10 ⁷
Elektrická životnosť (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (Ac1):	Elektromos élettartam:	Механическая жизненность:	0.7x10 ⁶
Další údaje:	Dalšie údaje:	Other information:	Alte informații	Inne dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funciunare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура	-20...+55°C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C
Elektrická pevnosť:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV (napájení-výstup) / (supply-output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Positia de funcționare:	Poziția de lucru:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	libroválová / any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/šină DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Kryt:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védeottség:	Защита:	P40 z čelního panelu/ from front panel/IP20svorky/terminals
Délka prop.vodiče k čidlu:	Dĺžka pripojivých vodičov:	Length of con. wire to sensor:	Lungimea conductorului pt sensor:	Długość kabla od czujnika:	Szenzor kábel hossza:	Длина провода к датчику:	max. 50 m (obyčejný vodič) / (standart wire)
Kategorie prepéti:	Kategória prepäťia:	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięć:	Tülfeszültségi kategória:	Степень загрязнения:	III.
Stupeň znečistenia:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szenvezettségi fok:	Категория перенапряжения:	2
Prárež pripojovacích vodičov:	Prierez pripojovacích vodičov	Profile of connecting wires:	Secț. max. a conductorului (mm ²):	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоедин.проводов:	max.1x2.5, max.2x1.5/s dutinkou/with sleeve 1x1.5 mm ²
Hmotnost čísla:	Hmotnost čísla:	Weight of sensors:	Masa senzorului:	Waga czujnika:	Érzékelő tömege:	Вес сенсора:	20 g
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnost:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 75 g, (230V) - 65 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60255-6, EN 61010-1

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

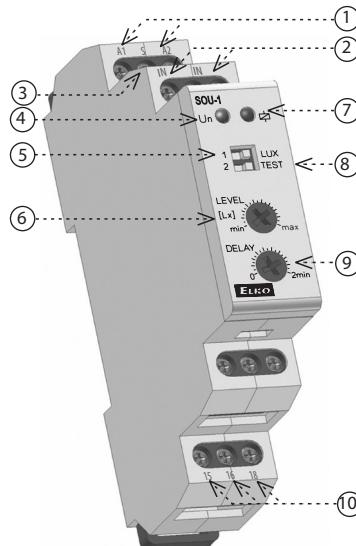
Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Funkce / Funkcie / Function / Funcționare / Funkje / Funkció / Описание функций



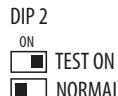
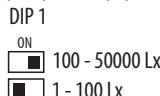
Druh záťaze Type of load				AC5a nekompenzované/ uncompensated	AC5a kompenzované/ compensated				AC12
mat.kontaktu/mat. kontakť/mat. contacts AgSnO ₃ , kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) do max. vstupní/ input C=14μF	1000W	x	250V / 3A	x
Druh záťaze Type of load				DC1	DC3		DC12		DC14
mat.kontaktu/mat. kontakť/contact 16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x



(1) Srovka napájacieho napäti Srovky napájacieho napäti Supply terminals	(2) Srovky pre pripojenie senzoru Srovky pre pripojenie čísla Terminals for sensor	(3) Srovka blokovača vstupu Srovka blokovača vstupu Terminal of blocking input	(4) Indikácia napájacieho napäti Indikácia napájacieho napäti Supply indication
Terminale pentru tensiunea de alimentare	Terminale pentru senzor	Terminalul terminalelor de intrare	Indicarea alimentatii
Zaciski napięcia zasilania	Zaciski czujnika	Zaciski blokujące wejście	Sygnalizacja napięcia zasilania
Tápfeszültség csatlakozók	Szenzor csatlakozó	Kapcsoló csatlakozó	Tápfeszültség kijelzés
Klemmy podači napájenia	Klemmy podkľúčenia dátika	Klemma blokujúceho vstupe	Indikácia napájacieho napäti
(5) Přepínač rozsahu úrovne osvětlení Prepínač rozsahu úrovne osvetlenia Setting of level of illumination Reglarea intensității lumini Nastawianie poziomu oświetlenia Teszt funkciókapcsoló Perеключатель диапазона уровня освещенности	(6) Jemné nastavení úrovne osvětlení Jemné nastavenie úrovne osvetlenia Fine setting of level of illumination Reglarea fină a intensității lumini Delikatne nastawianie poziomu oświetlenia A fénymérő finom beállítása Тонкая настройка уровня	(7) Indikácia výstupu Indikácia výstupu Output indication Indicare ieșire activ Sygnalizacja wyjścia Индикация вывода	(8) Nastavení zpoždění výstupního kontaktu relé Nastavenie oneskorenia výstupného kontaktu relé Setting of output contact delay Reglarea întârzierii Nastawianie opóźnienia zestiku wyjściowego przekaźnika Késleltetés beállítása Настройка задержки выходного контакта реле
(9) Prepínač funkcie TEST Prepínač funkcie TEST Switch of test function Comutator TEST Nastawianie poziomu oświetlenia Teszt funkciókapcsoló Переключатель функции test	(10) Výstupní kontakty Výstupné kontakty Output contacts Contacte de ieșire Zaciski zasilania kimeneti csatlakozó Выходные контакты		

Popis DIP přepínačů / Popis DIP prepínáčov / Description of DIP switches / Descrierea comutatoarelor DIP / Opis wylaczników DIP / A DIP kapcsolók funkciója / Описание DIP переключателя

Popis a význam DIP přepínačů / Description of DIP switch



- (CZ) - Přepnutím do polohy TEST se vyřadi všechny funkce a dojde ke sepnutí spinacích kontaktů výstupního relé. Funkce TEST se používá pro ověření správnosti zapojení záťaze a také lze ověřit zda nedošlo k poruše (přerušení vlákna žárovky).
- (SK) - Prepnutím do polohy TEST sa vyradia všetky funkcie prístroja a dojde ke zopnutiu spinacích kontaktov výstupného relé. Funkcia TEST sa používa pre overenie správnosti zapojenia záťaze a tiež je možné overiť či neprisko k poruche (prenášenie vlákna žiarovky).
- (EN) - By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb).
- (RO) - Prin comutare în poziția TEST sunt scoase toate funcțiile și se ajunge la înciderea contactelor releeului de ieșire. Funcția TEST se folosește pentru verificarea conectării corecte și poate fi verificat dacă nu există defect (întrerupere filamentului).
- (PL) - Poprzez włączanie pozycji TEST wszystkie funkcje są wyłączone oraz zestki wyjściowe przekaźnika są włączone. Funkcja TEST jest używana dla testowania właściwego podłączenia obciążenia oraz dla weryfikacji przerwy (przepalenie żarówki).
- (HU) - A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsolt állapotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.
- (RU) - Переключением в положение TEST выключаются все функции и произойдет замыкание коммутирующих контактов выходного реле. Функция TEST используется для проверки правильного подключения нагрузки, а также для контроля неисправностей (нарушение целостности спиралы лампы).



- (CZ) - Citlivost prístroje je rozdelená do dvou rozsahov. Toto rozdelenie je kvôli väčší presnosti nastavení. V prvom rozsahu 1-100Lx, prístroj reaguje na malou intenzitu okolného osvetlenia. Je upzúšben na sledovanie súmraku.
- (SK) - Citlivosť prístroja je rozdelená do dvoch rozsahov. Toto rozdelenie je kôlia väčšej presnosti nastavenia. V prvom rozsahu 1-100 Lx prístroj reaguje na malú intenzitu okolitého osvetlenia. Je prispôsobený na sledovanie súmraku.
- (EN) - Device sensitivity is divided into two ranges. This is for better sensitivity of setting. In the first range 1 - 100 Lx device reacts to low intensity of surrounding illumination. It is for twilight control.
- (RO) - Sensibilitatea dispozitivului este împărțită în două intervale. Împărțirea se face pentru o mai mare precizie a reglajului. În intervalul 1-100 Lx, dispozitivul reacționează la intensitatea luminioasă mică a mediului. Este destinat pentru urmărire a inseriilor. Delikatnosť určenia je rozdelená na dve zakresy. Spowodowane to jest większą dokładnością nastawiania. W pierwszym zakresie 1 - 100 Lx urządzenie reaguje na niską intensywosć otaczającego oświetlenia, co pozwala na sterowanie ze względu na zmrok.
- (PL) - Az érzékenység két tartományra van osztva. Az első tartomány 1 - 100 Lx az eszköz az alacsony intenzitású fénykertamányában is képes kapcsolni.
- (HU) - Чувствительность устройства разделена на два диапазона. Это разделение применяется для большей точности настроек. В первом диапазоне 1 - 100 Lx изделие реагирует на небольшую интенсивность внешнего освещения. Приспособлен для регистрации сумерек.

- (CZ) - Přepnutím do této polohy přejde přístroj do pracovního stavu.
- (SK) - Prepnutím do tejto polohy prejde prístroj do pracovného stavu.
- (EN) - By switching into this position the device is switched into operation mode.
- (RO) - Comutând în aceasta poziție, dispozitivul trece în regim de lucru.
- (PL) - Przeloczenie do tej pozycji powoduje pracę urządzenia.
- (HU) - Az eszköz a funkciójának megfelelően működik.
- (RU) - Переключение в это положение переводят изделие в рабочее состояние.

- (CZ) - V druhém rozsahu 100-50000 Lx přístroj reaguje v širokém rozsahu intenzity okolního osvetlení. V tomto rozsahu nelze nastaviti citlivost na soumrak, ale lze udržovat stabilní svít v místnostech nebo rozložit slunečno/zataženo. Vhodným použitím je ovládání slunečních clon nebo ovládání oběhového čerpadla při ohrevu slunečním světlem.
- (SK) - V druhom rozsahu 100-50000 Lx prístroj reaguje v širokom rozsahu intenzity okolitého osvetlenia. V tomto rozsahu nemožno nastaviť citlivosť na súmrak, ale možno udržovať stabilný svit v miestnostiach alebo rozložiť slnečno/zamračené. Vhodným použitím je ovládanie slnečných clon alebo ovládanie oběhového čerpadla pri ohrevu slnečným svetom.
- (EN) - In the second range 100 - 50000 Lx device reacts in a wide range of illumination intensity. It is not possible to set twilight sensitivity in this range but it is possible to operate permanent illumination rooms or to differ sunny/cloudy. Applicable for controlling of sunshades or controlling of circulating pump for heating by sunlight.
- (RO) - În intervalul 100-50000 Lx dispozitivul reacționează între-o bandă largă a luminozității mediului. În acest interval nu se poate seta sensibilitatea la întunecare, dar poate fi menținută o luminozitate stabila în încăpere sau se pot diferenția soare/innoare. Recomandat pentru comanda perdelelor de soare sau a pompel de recirculare la încălzirea prin rază de soare.
- (PL) - W drugim zakresie 100 - 50000 Lx urządzenie reaguje w szerokim zakresie na intensywosć oświetlenia. W tym zakresie nie może być nastawiona delikatnosć ściemniania, ale może być ustawione stale oświetlenie w pokojach lub używa się go do nastawiania słofic/kałkowitego zachmurzenia. Właściwy do sterowania zaslon przeciwslonecznych lub sterowania pomp obrotowych dla ogrzewania przez ciepło słoneczne.
- (HU) - A második tartomány 100 - 50000 Lx az eszköz érzékenysége szélesebb skálán mozog.
- (RU) - Во втором диапазоне 100 - 50000 Lx изделие может реагировать в большом интервале интенсивности внешнего освещения. В этом диапазоне нельзя настроить чувствительность устройства на сумерки, но возможно поддерживать стабильное освещение в помещениях или различать солнечно / пасмурно. Подходящее применение - управление шторами,жалюзи или циркуляционным насосом при обогреве солнечным теплом.

Popis ovládacích prvků / Popis ovládajúcich prvkov / Description of controlling elements / Descrierea elementelor de comandă / Opis elementów sterujących / Beállítás / Описание элементов управления



- (CZ) - Pomocí trimru LEVEL lze jemně nastavit zvolený rozsah (1-100 Lx nebo 100-50000 Lx). Přeladění v celém rozsahu.
- (SK) - Pomocou trimra P1 možno jemne nastaviť zvolený rozsah (1-100 Lx alebo 100-50000 Lx). Preladenie je možné v celom rozsahu.
- (EN) - Chosen range can be set by trimmer LEVEL (1 - 100 Lx or 100 - 50000 Lx). Realignment is possible in whole range.
- (RO) - Cu ajutorul trimerului LEVEL domeniul dorit poate fi reglat fin (1-100 Lx sau 100-50000 Lx). Reglare în întregul interval.
- (PL) - Za pomocą potencjometru P1 można nastawić wybrany zakres (1 - 100 Lx lub 100 - 50000 Lx). Powtórné uruchamianie jest możliwe w całym zakresie.
- (HU) - A LEVEL potenciométerrel lehet beállítani a kapcsolási fénymérőt (1-100Lx, vagy 100 - 50000Lx).
- (RU) - С помощью тrimmera LEVEL можно точно выбрать диапазон (1 - 100Lx или 100-50000Lx). Настройка возможна в целом диапазоне.

- (CZ) - Trimrem DELAY se nastavuje zpoždění reakce přístroje. Zpoždění lze nastavit v rozsahu 0 - 2 min. Zpoždění se využívá hlavně v místech, kde může na senzor krátce působit jiná intenzita svítu než ta požadovaná.
- (SK) - Trimrom DELAY sa nastavuje oneskorenie reakcie prístroja. Oneskorenie možno nastaviť v rozsahu 0 - 2 min. Oneskorenie sa využíva hlavne v miestach, kde môže na čidlo krátko posobiť iná intenzita svitu ako tá požadovaná.
- (EN) - Delay in reaction of the device is set by a trimmer. Delay can be set in range 0 - 2 min. Delay is used mainly in places, where sensor can be influenced by another illumination, than the required one.
- (RO) - Trimerul DELAY regleză reacția de întârziere a dispozitivului. Întârzierea se poate regla între 0 - 2 min. Întârzierea se folosește în principal acolo unde senzorul poate fi scurt influențat de alte intensități de iluminare decât cele cerute.
- (PL) - Za pomocą potencjometru P2 nastawia się opóźnienie reakcji urządzenia. Opóźnienie może być nastawione w zakresie 0 - 2 min. Opóźnienie jest używane głównie w miejscach, gdzie czujnik może oddziaływać na inne oświetlenie.
- (HU) - A DELAY potenciométerrel lehet beállítani a késleltetést. A késleltetés 0 - 2 perc között állítható. A késleltetés kikiúszóból ered felesleges kapsolásokat.
- (RU) - Триммером DELAY настраивает задержку реакции устройства. Задержку можно настройить в диапазоне 0 - 2 мин. Задержка используется в местах, где кратковременно интенсивность освещения датчика может быть отличной от выбранной.



(CZ)

Senzor k SOU-1 je externí a připojuje se na svorky IN. Senzor je možno montovat do panelu (přes šroubovacelnou průhlednou krytku) do otvoru o průměru 16mm. Součástí senzoru je plastový držák, pomocí kterého lze senzor umístit na zeď nebo jinou plochu. Délka prívodného vodiča k senzoru nesmí přesahovat 50m. Jako vodič lze použít dvojžilový kabel kruhového průřezu min. $2 \times 0.35 \text{ mm}^2$ a max. $2 \times 2.5 \text{ mm}^2$. Jako senzor je použit fotorezistor, který mění svůj odpor v závislosti na okolním osvětlení. Krytí senzoru je IP56. Pro dodržení tohoto krytí:

- krytka fotorezistoru musí být utěsněna gumovým kroužkem (součást senzoru)
- kabel musí být kruhového tvaru
- vyřízlý otvor průchody musí být dostatečně těsný na použity kabel
- tolerance +/-33%

(EN)

Sensor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN. Sensor is installable to panel (by screw-able transparent cover to opening with diameter 6 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50m. Doublecure cable can be used as wire diameter min. $2 \times 0.35 \text{ mm}^2$ and max. $2 \times 2.5 \text{ mm}^2$. It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor.

Protection degree is IP56. To keep this protection: - photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)

- cable must be of round shape
- the opening must be tight to the used cable
- tolerance +/-33%

(PL)

Czujnik dla SOU-1 jest zewn. i podłączony do zacisków IN. Czujnik można zamontować do panelu. Część czujnika jest plastikowa rączka służąca do mocowania do ściany lub innego miejsca. Rozmiar linii łączącej czujnik nie może być dłuższa niż 50m. Jako przewód może być używany podwójny kabel o średnicy $2 \times 0.35 \text{ mm}^2$ i maks. $2 \times 2.5 \text{ mm}^2$. Jako czujnik używany jest fotorezystor, który zmienia własną rezystancję zgodnie z oświetleniem otaczającym. Stopień ochrony obudowy to IP56.

- pokrywa fotorezystora musi być uszczelniona przez gumę (część czujnika)
- przekrój kabla musi być okrągły
- tolerancja +/-33%

(RU)

- Датчик к SOU-1 внешний и подключается на клеммы IN. Его можно монтировать на панель (через) в отверстие около 16 мм. В комплект поставки датчика входит пластмассовый держак, с помощью которого можно установить датчик на стену или на любую другую поверхность. Длина провода датчика не может превышать 50м. В качестве провода можно использовать Délka prívodného vodiča k čidlu nesmie presahovať 50m. Jako vodič lze použít dvojžilový kabel s sečením min. $2 \times 0.35 \text{ mm}^2$ a max. $2 \times 2.5 \text{ mm}^2$. В качестве датчика используется фотодиод который изменяет свое сопротивление в зависимости от внешнего освещения. Защита датчика - IP56. Для соблюдения этой защиты: - покрытие фотодиода должно быть уплотнено резиновой прокладкой (в комплекте датчика)

- кабель должен быть круговой
- вырезаное отверстие для кабеля должно быть достаточно тесным
- допуск +/-33%

(SK)

Čidlo k SOU-1 je externé a pripája sa na svorky IN. Čidlo je možné montovať do panelu (cez skrutovateľnú priehľadnú krytku) do otvoru o priemere 16 mm. Súčasťou čidla je plastový držák, pomocou ktorého možno čidlo umiestniť na stenu alebo inú plochu. Dĺžka prívodného vodiča k čidlu nesmie presahovať 50 m. Ako vodič možno použiť dvojžilový kábel kruhového prierezu min. $2 \times 0.35 \text{ mm}^2$ a max. $2 \times 2.5 \text{ mm}^2$. Ako čidlo je použitý fotorezistor, ktorý mení svoj odpor v závislosti na okolitom osvetlení. Krytie čidla je IP56. Pre dodržanie tohto krycia: - krytka fotorezistoru musí byť utesnená gumovým kružkom (súčasť čidla)

- kábel musí byť kruhového tvaru
- vyrezaný otvor prichodky musí byť dostatočne tesný na použitý kábel
- tolerancia +/-33%

(RO)

Sensor pentru SOU-1 este extern fiind conectat la terminalele. Senzorul se instaleaza pe panou (prin surub-capac transparent) pentru deschidere cu diametru de 6 mm. O parte din senzor este din suport de plastic pentru montarea in perete sau in alt loc. Lungimea cablului de la sensor nu poate fi mai mare de 50m. Cablul cu doua fire poate fi folosit cu diametrul firului $2 \times 0.35 \text{ mm}^2$ si max. $2 \times 2.5 \text{ mm}^2$. Ca sensor se foloseste fotorezistorul care se schimba in conformitate cu intensitatea lumini. Gradul de protectie este IP56. Pentru mentinerea acestiei protectii:

- Capacul fotorezistorului trebuie sa fie imbinat de catre un cerc de cauciuc (parte a senzorului)
- Cablu trebuie sa fie de forma rotundă
- Cercul de cauciuc trebuie sa se potriveasca pentru cablul folosit
- Toleranta + / -33%

(HU)

A SOU-1 típusú eszköz külső érzékelővel rendelkezik. A szensor panelra rögzíthető (a tető letekercső, ezzel az eszközöt rögzíteni lehet) 16mm.

A szensor falra is lehet szerelni. A szensor az eszközön kívül kábel hossza nem lehet nagyobb 50m-nél.

A szensorban foto érzékelő van. Védettsége Ip56.

- tolerancio +/-33%

Odpór senzoru při / Sensor resistance / Сопротивление сенсора при:	Hodnota / Value / Величина:
1 Lx	22.6 KΩ
100 Lx	1.1 KΩ
50 000 Lx	59 Ω
Tolerance senzoru / Tolerance sensor / Толерантность сенсора:	± 33 %